

humanismo en las tierras de lengua catalana y, al mismo tiempo, no deja de pormenorizar las diferentes fases por las que pasó el movimiento, desde los inicios a su período final o de transformación. Una obra, pues, de conjunto, que a pesar de dimanar de diferentes autores, lejos de mostrar disparidades, evidencia como desde diferentes ópticas se puede estudiar un fenómeno cultural como el humanismo y cómo, estas aportaciones, al enriquecer nuestra percepción de la producción cultural de aquel momento histórico, nos ayudan a verlo en todo su alcance.

Finalmente, cabe indicar que el volumen se incluye dentro del marco del Institut Virtual Internacional de Traducció (<http://www.ivitra.ua.es>) y de varios proyectos del mismo, entre los que destaca el proyecto DIGICOTRACAM (del Programa Prometeus de la Generalitat Valenciana para grupos de investigación en I + D de excelencia, cofinanciado por el FEDER de la Unión Europea, ref. Prometeo-2009-042) y dos proyectos más, del MICINN (Refs. FFI2009-13065-FILO: “Gramática del Catalán Antiguo”, y FFI2010-09064-E: “Multilingual Digital Library of the Mediterranean Neighbourhood-IVITRA”).

Vicent Josep Escartí  
(Valencia)

PIOTR SAWICKI, *La narrativa española de la Guerra Civil (1936–1975): Propaganda, testimonio y memoria creativa*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, 440 pp.

*La narrativa española de la Guerra Civil (1936–1975): Propaganda, testimonio y memoria creativa* es referencia imprescindible para todos aquellos interesados en la literatura de la Guerra Civil española y su posguerra. Uno de los atractivos principales de la obra es sin duda el extenso corpus con el que cuenta, el cual recoge más de 350 publicaciones en género narrativo de tema bélico. Los textos escogidos para su estudio son libros o folletos publicados en España entre 1936 y 1975. Es decir, obras accesibles al lector español de la época, que tuvieron una repercusión en la formación de la conciencia colectiva de la sociedad española del momento. Se ha dejado a un lado conscientemente la narrativa publicada en el exilio, precisamente por el limitado acceso que tenían estos textos en España. Asimismo, se ha reducido el corpus a aquellos textos narrativos que contienen elementos de ficción literaria y que no son puramente propagandísticos, aunque no se ha tenido en cuenta su valor artístico: se trata de un análisis sociopolítico, no literario.

La obra hace un recorrido en la evolución del género narrativo desde el comienzo de la Guerra Civil española hasta el final del franquismo: una narrativa que bebía de la influencia histórica del momento a la vez que modelaba las conductas sociales de los lectores en una época tan convulsa. El autor nos ofrece una panorámica de los textos señalando su objetivo dependiendo del

grupo destinatario al que se dirigía: a los soldados, a los niños o al pueblo llano. El material se ordena temática y cronológicamente en cuatro capítulos. El primero, “La literatura al servicio de la ideología y la propaganda de las partes beligerantes”, se divide en las obras publicadas durante la contienda por los dos bandos enfrentados, contrastándolas. Ambos bandos hicieron uso de la literatura como instrumento, con una importante función propagandística, o a modo de testimonio, relatando sus experiencias. El capítulo demuestra que el género narrativo, al contrario de lo que generalmente se ha señalado, no fue escasamente cultivado durante el conflicto. Eso sí, debido a las posibilidades y necesidades del momento, no fueron tantas las novelas escritas como los cuentos, folletos u hojas volanderas, más cercanos al lector.

El apartado sobre el bando republicano hace mención a las publicaciones de las dos revistas más significativas del momento, *El mono Azul*, que presentaba la guerra de forma casi atractiva para animar a aquellos todavía indecisos a participar en ella; y *Hora de España*, donde se ofrece una visión más realista del conflicto. El autor tiene en cuenta en este apartado la narrativa bélica infantil y testimonios de carácter documental, entre ellos *Valor y miedo* de Arturo Barea o *Contraataque*, de Ramón J. Sender, el que fuera Premio Nacional de Literatura en 1937. Un valor añadido es el hecho de que en la selección de textos se han tenido en cuenta no sólo las publicaciones en lengua castellana, sino también en catalana. El mostrar la narrativa de un sector de lengua y cultura diferenciada dentro de España, enriquece la perspectiva de estudio y muestra la realidad plural del momento dentro del bando republicano.

Por otro lado, en la narrativa nacionalista de la contienda se destacan textos testimoniales, documentales, así como aquellos que exaltan los ideales nacionalistas y la importancia de la lucha en la “cruzada”. Se dedica asimismo un apartado a aquellos textos que siguen una trama sentimental e incluyen personajes femeninos; y a obras de carácter antirrepublicano cuyo objetivo era provocar el odio del lector hacia el bando contrario, tomando como principal referente la famosa novelista Concha Espina.

El capítulo segundo, “La guerra y sus participantes en la novela franquista”, se subdivide asimismo en dos partes: “La literatura como terreno del ajuste de cuentas de los vencidos (1939–1944)”, y “Los intentos de consolidación del espíritu de la «cruzada» en la sociedad española de la posguerra (1945–1975)”. En este capítulo se analizan las obras que tienen como objetivo continuar la tensión y el odio entre los bandos aunque la guerra ha terminado, perpetuando el conflicto en los años inmediatamente posteriores y más tarde en el franquismo, hasta la muerte del dictador.

Como contrapunto se encuentra el capítulo tercero: “La corriente «del reajuste» en la narrativa bélica del periodo franquista”, que se centra en los textos cuyo objetivo es enterrar el hacha de guerra e intentar conciliar a los bandos por el bien común, para *reajustar* la sociedad, hacerla consciente de los errores del pasado que no han de repetirse y de este modo preparar la tierra para la democracia tras la muerte de Franco.

El cuarto y último capítulo tiene como título y objeto de estudio la novela prorrepblicana en la España franquista. Para este se han seleccionado novelas de autores de ideas republicanas publicadas en España, tanto de residentes como de autores en el exilio, que generalmente habían sido publicadas con anterioridad en los países de acogida. El volumen se completa con una carta a modo de epílogo de Francisco Torres Montreal, seguida de un índice final de títulos de las obras comentadas, que facilita y organiza un estudio más detallado al lector o investigador.

*La narrativa española de la Guerra Civil (1936–1975): Propaganda, testimonio y memoria creativa* es la versión en lengua española del estudio en polaco: *Wojna domowa 1936–1939 w hiszpańskiej prozie literackiej. Ideologiczne konteksty literatury i jej misja społeczna* (cuyo título en español sería *La guerra civil 1936–1939 en la prosa literaria española. Los contextos ideológicos de la literatura y su misión social*), publicada en 1985, en la editorial Państwowe Wydawnictwo Naukowe de Varsovia. La nueva versión no es tan sólo una traducción de su predecesora polaca, sino que se ha ampliado y modificado para el público español. La versión original abarca un periodo de tiempo más amplio, desde 1931 a 1975 y se divide en dos partes. La primera de ellas trata sobre la Guerra Civil y se centra en la rica vida intelectual y cultural de la España de la Segunda República. La versión española omite esa primera parte, por considerar su contenido obvio para el lector, o acaso más accesible por el cada vez más prolífico número de estudios sobre la época. Por ello la versión española se centra en la segunda parte del trabajo original, ampliando la selección de textos de estudio. La traducción se ha llevado a cabo por Irena Ochlewska, y el propio autor amplía y modifica el texto directamente en castellano.

La obra nos ofrece un detallado panorama del género narrativo desde el comienzo del conflicto hasta el final del franquismo. Una compilación que nos muestra la influencia recíproca de la literatura en la sociedad: cómo los textos reflejaban la sociedad española y la influenciaban al mismo tiempo. En definitiva, *La narrativa española de la Guerra Civil (1936–1975): Propaganda, testimonio y memoria* es una valiosa herramienta de trabajo de consulta obligatoria.

Trinidad Marín Villora  
(Wrocław)

BARBARA ŁUCZAK, *Espacio y memoria. Barcelona en la novela catalana contemporánea*, Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 2011, 282 pp.

La cita de George Perec elegida por la autora para encabezar el libro se adecúa perfectamente al contenido e introduce al lector en el espacio urba-